irdp FOCUS

ANALYSE

07.2020

Interculturalité et genres dans les MER

Comment les moyens d'enseignement romands rendent-ils compte de la diversité culturelle et des genres ?

Anne Bourgoz, Jacqueline Gyger, Caroline de Rham

Contexte

Origines de l'étude

Dans une vague forte de questionnement social sur l'égalité et l'équilibre des genres, ainsi que sur la diversité culturelle, le matériel d'enseignement à disposition des enseignant·es et des élèves des classes romandes fait également l'objet d'attentions soutenues. L'examen de son contenu est souhaité afin de veiller à une représentation équilibrée et appropriée de ces diverses dimensions.

Consciente de l'importance de cette problématique au niveau de tous les cantons, la *Conférence latine des chefs de service de l'enseignement obligatoire* (CLEO) a décidé de réaliser une analyse commune d'une trentaine de moyens d'enseignement romands (MER), principaux ouvrages produits durant la dernière décennie. Réalisée sur la base d'un certain nombre d'extraits, cette analyse a porté sur la représentation et l'équilibre non seulement des genres, mais également de l'interculturalité, au moyen de critères d'analyse et de lectures communs.

Des critères d'analyse

2. B. Sont représentées dans l'ouvrage :

- ☐ des situations variées où les personnages sont de diverses origines ethniques ou sociales
- ☐ des situations multiculturelles respectueusement représentées selon la culture concernée

3. C. Sont représentées dans l'ouvrage, tant pour des femmes/filles que des hommes/garçons :

- ☐ des positions d'autorités non dévalorisantes
- ☐ des positions de subalterne non dévalorisantes
- ☐ des positions actives non dévalorisantes
- ☐ des positions passives non dévalorisantes
- ☐ des positions exceptionnelles non dévalorisantes

Extraits des critères de relecture des MER relatifs à l'équilibre interculturel et de genre.

Principes d'élaboration des MER

Un grand nombre de moyens d'enseignement romands ont été développés depuis une dizaine d'années, suite à l'adoption et l'implantation du Plan d'études romand (PER). Il s'est avéré nécessaire d'affiner des critères permettant d'analyser les productions et, surtout, d'en faire des consignes de production et de validation afin de prendre en compte ces dimensions dans l'élaboration de tout MER. Ainsi sont régulièrement discutés, en *Commission pédagogique romande* (COPED), certains choix et équilibres relatifs à ces dimensions.

Des consignes liées à l'interculturalité et à l'équilibre de genres ont été établies et sont transmises d'une part aux équipes de rédaction, lesquelles ont pour mission de les respecter dans l'élaboration des contenus, et d'autre part aux groupes de validation afin d'observer la diversité représentée dans les MER.

Observations : quelques éclairages

Inscription dans un contexte socio-culturel évolutif

De manière générale, les questions de diversité culturelle et de représentativité des genres sont traitées et prises en compte à toutes les étapes de la réalisation des MER depuis de nombreuses années. Il est à noter toutefois que ces travaux s'inscrivent dans un contexte socio-culturel évolutif, dans lequel la sensibilité à ces questions se développe et s'accentue au fil du temps, ce qui se traduit par des niveaux de traitement qui peuvent varier d'un MER à l'autre.

Le MER *Mathématiques* de 3e année a par exemple fait l'objet d'une relecture finale fine visant à rectifier d'éventuels déséquilibres au niveau de la représentativité des genres ou de la diversité culturelle. Des rééquilibrages ont ainsi pu être réalisés sur différents aspects, comme par exemple le choix des prénoms des personnages



Évolution des illustrations relative à la résolution de problèmes. Celle-ci ne concerne pas que les filles (image de gauche initiale), mais également les garçons (image finale à droite) (MER Mathématiques 3e, 2019).

évoquant des origines culturelles variées, une réattribution de certains métiers à connotation plutôt féminine ou masculine pour élargir l'horizon des possibles, tant des filles que des garçons, le code couleur des vêtements des personnages, des messages stéréotypés subtils véhiculés à travers les illustrations.

De manière générale, les MER *Allemand* et *Anglais*, pour les années 5 à 11 et 7 à 11 respectivement, ont été évalués comme particulièrement bien équilibrés au niveau des genres et de la diversité culturelle.

Si les MER *Allemand* utilisent plutôt la double forme de manière standard (*Erzähle deinem Partner/deiner Partnerin*), les MER rédigés en langue française recourent majoritairement au masculin générique. Parfois, des variantes comme l'usage du langage épicène (enseignant·e) ou la double forme (le directeur ou la directrice) sont convoquées, mais ces variantes peuvent toutefois être perçues comme un manque de régularité.

Afin de ne pas complexifier la lecture chez les jeunes élèves, mais en souhaitant équilibrer la représentation des genres, une solution retenue dans certains MER a consisté en un usage équilibré des formes féminines et masculines à travers l'ensemble d'un manuel ; par exemple, il y est question tantôt d'un enseignant, tantôt d'une enseignante.

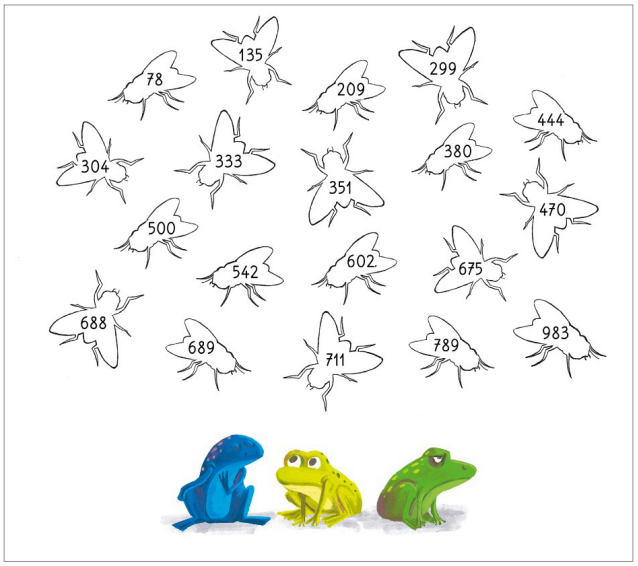
Représentations variées mais non exclusives

Si l'idée est de ne pas tomber dans des stéréotypes, l'intention est d'équilibrer les représentations ce qui n'exclut pas que des filles puissent aussi parfois jouer à la poupée, tout comme les garçons. En bref, ce n'est pas l'inversion systématique des stéréotypes, mais une égalité des situations qui est finalement recherchée.

Influence des contenus disciplinaires

La nature et les contenus des différentes disciplines ont une incidence non négligeable sur le traitement de la diversité dans les MER. Certains contenus sont en effet propices au recours à des mises en scène imaginaires qui permettent d'éviter la question des genres ou de la diversité culturelle (p. ex. mise en scène d'animaux ou de clowns dans le MER *Mathématiques 4e*), ou du moins de la neutraliser par des illustrations ouvrant la voie à l'interprétation du lecteur. Il n'en demeure pas moins que le recours à de tels artifices n'est pas toujours possible et qu'une attention soutenue reste nécessaire.

D'autres moyens d'enseignement, comme ceux des langues étrangères, forcent à une décentration qui favorise la prise en compte de la diversité, tant au niveau de l'origine culturelle des personnages mis en scène que de leur genre.



Les grenouilles ont faim. MER Mathématiques 5e

Enfin, dans les MER *Géographie, Histoire, Sciences de la nature* 1re-2e et 3e-4e années, les situations d'apprentissage sont basées sur l'environnement et la réalité des élèves, ce qui permet d'assurer que la diversité de genre et de culture est représentée dans les activités.

La prise en compte de la diversité se complique néanmoins lorsque la matière enseignée a un lien fort avec une « réalité » historique, par exemple en géographie et en histoire aux cycles 2 et 3. En particulier, les femmes pourraient y être mieux représentées. Par ailleurs, pour l'ouvrage de référence *Texte et langue* en français, qui puise des extraits de textes dans un héritage culturel et littéraire dans lequel les questions de genre et de diversité culturelle se posaient différemment – ou du moins pas dans les mêmes termes – l'équilibre semble plus délicat à trouver. Cependant, l'analyse pour l'ouvrage du cycle 3 montre plutôt un bon équilibre.

Réflexions d'ordre général et perspectives

Usage du masculin générique

Si le masculin générique est utilisé dans la plupart des MER évalués dans le cadre de cette analyse, certains, comme les moyens de *Mathématiques 3e* et *5e* années évoqués plus haut, utilisent des formes au féminin, parlant parfois d'enseignant, parfois d'enseignante. Ces choix semblent appropriés au moins jusqu'en 5e année, certaines formes épicènes pouvant constituer une difficulté supplémentaire dans l'apprentissage de la lecture.

Ces options ont été discutées et retenues selon l'évolution du contexte, tout en cherchant à maintenir une cohérence sur l'ensemble d'une collection, voire pour des années scolaires similaires. La question est étudiée dans le cadre de l'élaboration des MER *Français 1re à 11e années*, ce qui devrait fournir des arguments fondés et permettre de faire des choix adaptés. Des recommandations communes pourraient en être tirées, dont l'application apportera cohérence au sein des MER.

La partie des MER évaluée s'adresse pour la plupart aux élèves uniquement, mais celle destinée aux enseignant·es utilise généralement le masculin générique. Si l'on considère le rôle clé du corps enseignant dans la mise en œuvre d'un enseignement qui prend en compte la diversité, l'emploi du langage épicène se justifierait pleinement dans ces parties : l'approche inclusive permettrait de les sensibiliser à ce type d'écriture et à la problématique du genre.

Les enseignant·es comme vecteurs de la culture

Le rôle clé des enseignant·es est également mis en évidence dans les MER de *Géographie*, *Histoire* et *Sciences de la nature 1re-2e* et *3e-4e années*. Les situations d'enseignement y sont basées sur l'environnement des élèves, ce qui devrait garantir la représentation de la diversité telle qu'elle existe dans les classes. Cela n'enlève cependant rien à la responsabilité qui incombe aux enseignant·es, celle de s'assurer que les rôles des un·es et des autres soient variés et équilibrés, et non réduits aux schémas traditionnels que l'on souhaite éviter.

La diversité et l'histoire

Quand l'histoire est convoquée (partout où il est fait mention de personnages ou situations du passé), la question de la diversité est délicate. Si on ne peut à l'évidence ajouter des femmes ou personnages issu·es de cultures diverses lorsqu'ils et elles n'ont pas existé dans les situations concernées, on se doit cependant d'agir sur plusieurs plans pour éviter que cette absence n'alimente une vision stéréotypée du genre et de la diversité culturelle. En particulier, il est possible de :

- donner une place aux femmes et personnages issu·es d'autres cultures qui ont joué un rôle dans l'histoire ; outre le fait que l'accès à certaines sphères et fonctions leur était souvent limité, relevons qu'ils et elles n'ont pas toujours été reconnu·es et retenu·es, notamment par certain·es historien·nes ;
- thématiser la place des femmes et des personnes issues d'autres cultures dans notre société, expliquer pourquoi elles sont peu nombreuses à avoir pu accéder à certains postes, rôles, statuts ;
- inciter les élèves à s'interroger sur les faits qui leur sont présentés et à comprendre que l'histoire est l'interprétation des faits par des historien·nes plus ou moins influencé·es par leurs propres époque, culture, genre, etc.

Des réalités passées

Parler par exemple des *citoyens* romains devrait de facto être l'occasion d'évoquer qu'il n'existait pas de *citoyenne* romaine dans la Rome antique, par la définition même du terme *citoyen* de l'époque.

Les MER offrent des pistes pour agir sur ces trois plans et des traces culturelles représentées au sein des MER sont accompagnées de commentaires à l'attention des enseignant·es afin d'éviter une construction stéréotypée de certains sujets. Des éléments contextuels, expliquant le rôle des femmes et des hommes dans la société à différentes périodes et leur place dans l'histoire sont proposés dans les MER *Histoire 9e-10e-11e* et pourraient être renforcés comme mentionné dans l'analyse ; relevons que chaque chapitre de cette collection présente un homme et une femme emblématiques de la période étudiée.



Exemple d'un personnage féminin historique – Regards sur la colonisation : l'exemple de l'Afrique – MER Histoire 10e

Enfin, les MER *Histoire* ont pour vocation de faire découvrir l'histoire aux élèves par le biais d'une démarche d'enquête, qui les incite à s'interroger sur le passé et à prendre en considération la part d'interprétation comme telle, c'est-à-dire comme plus ou moins imprégnée d'une culture, dépendant de techniques en constante évolution et permettant parfois de préciser ou d'invalider certaines hypothèses. Leur propre lecture des traces du passé est imprégnée de leur contexte actuel et l'effort est important pour transposer la lecture d'une source à un contexte passé. En ce sens, les principes et codes d'une époque étudiée sont-ils régulièrement interrogés avec les élèves.

Conclusion

Si la majeure partie des MER présente un équilibre dans la représentativité des genres et un traitement globalement adéquat d'une diversité culturelle, il en est quelques-uns pour lesquels des améliorations pourraient être apportées en ce domaine. La réalisation des secondes éditions de certains MER sera notamment l'occasion d'intégrer des améliorations relatives à une représentation équilibrée de la diversité.

On peut cependant se réjouir que tant les impulsions pour assurer une certaine représentativité de la diversité, que les réalisations elles-mêmes des MER démontrent une prise en charge globalement pertinente de la question, bien que celle-ci ne sera finalement jamais figée. En effet, les principes prévalant à la prise en compte de l'interculturalité et du genre évolueront perpétuellement avec le temps. Ainsi, une mise à jour régulière des représentations convoquées dans les MER est à prévoir, à priori conjointement à l'élaboration des éditions successives. La prise en compte de la diversité présente dans une société se doit d'être évolutive et vivante.

Pour en savoir plus…

Pour les enseignant·es :

Éclairages théoriques et implications pratiques ; L'école de l'égalité 2019

La diversité ; Dossier pédagogique ; Institut des droits de l'enfant 2017

Pour les élèves :

L'égalité ; dossier RTS Découverte 2019

Mon premier article en écriture inclusive ; Fiche pédagogique e-Media 2018

Noirs, blancs, tous égaux, tous différents ; Brouhaha RTS 2020

Pour les intéressé·es :

Écriture non sexiste ou inclusive : comment rendre compte de la diversité des êtres humains dans une langue à deux genres ? ; Bourgoz, Elmiger, IRDP 2020

Le ballon de Manon et la corde à sauter de Noé ; Nanjoud, Ducret, 2e Observatoire 2018



Ensemble des MER à disposition des cantons de Suisse romande – 2018

irdp
Institut de recherche et de documentation pédagogique

IRDP
Fbg de l'Hôpital 43 – CP 556
2002 Neuchâtel – Suisse

www.irdp.ch
info@irdp.ch
+41 32 889 86 00

CONFÉRENCE INTERCANTONALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN